

# TOSHIBA

**Save These Instructions!**  
**Conservez ces instructions!**  
**Bewahren Sie diese Anweisungen auf.**  
**Conservare questo manuale!**  
**Guarde estas instruções!**  
**Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες!**  
**¡Guarde estas instrucciones!**  
**Bewaar deze gebruiksaanwijzing!**  
**请保存好本说明!**



## TCB-CC163TLE

**ON-OFF Controller**

**Contrôleur marche-arrêt**

**Ein-AUS-Steuergerät**

**Comando acceso-spento**

**Controlador de ligação-desligação**

**Ελεγκτής ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ**

**Controlador de encendido-apagado**

**ON-OFF-afstandsbediening**

**ON-OFF控制器**

• **INSTRUCTION MANUAL**

• **MODE D'EMPLOI**

• **BEDIENUNGSANLEITUNG**

• **ISTRUZIONI PER L'USO**

• **MANUAL DE INSTRUÇÕES**

• **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**

• **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

• **HANDLEIDING**

• **使用说明书**

**EG**

**F**

**D**

**I**

**P**

**GR**

**ES**

**NE**

**CS**

# Contents

	Page
Product Information.....	2
Installation Location .....	3
Electrical Requirements .....	3
Safety Instructions.....	3
How to Use the ON-OFF Controller .....	4
■ Functions of buttons .....	4
■ How to use the nameplate .....	5

## Product Information

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the cabinet.

Model No. TCB-CC163TLE Serial No. \_\_\_\_\_

Date of purchase \_\_\_\_\_

Dealer's address \_\_\_\_\_

Phone number \_\_\_\_\_

## Installation Location

- We recommend that this ON-OFF controller be installed properly by qualified installation technicians in accordance with the Installation Instructions provided with the ON-OFF controller.



### WARNING

- Do not install this ON-OFF controller where there are fumes or flammable gases, or in an extremely humid space such as a greenhouse.
- Do not install the ON-OFF controller where excessively high heat-generating objects are placed.

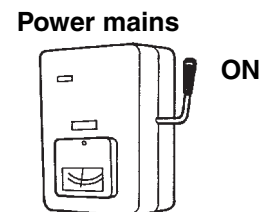
## Electrical Requirements

1. All wiring must conform to the local electrical codes. Consult your dealer or a qualified electrician for details.
2. Wiring must be done by a qualified electrician.



### CAUTION

To warm up the system, the power mains must be turned on at least five (5) hours before operation. Leave the power mains ON unless you will not be using this appliance for an extended period.



## Safety Instructions

- Read this booklet carefully before using this ON-OFF controller. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.
- The air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in the Instruction Manual.



### WARNING

- Never touch the unit with wet hands.
- Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the air conditioner — it is very dangerous.
- The air conditioner has no ventilator for intaking fresh air from outdoors. You must open doors or windows frequently when you use gas or oil heating appliances in the same room, which consume a lot of oxygen from the air. Otherwise there is a risk of suffocation in an extreme case.

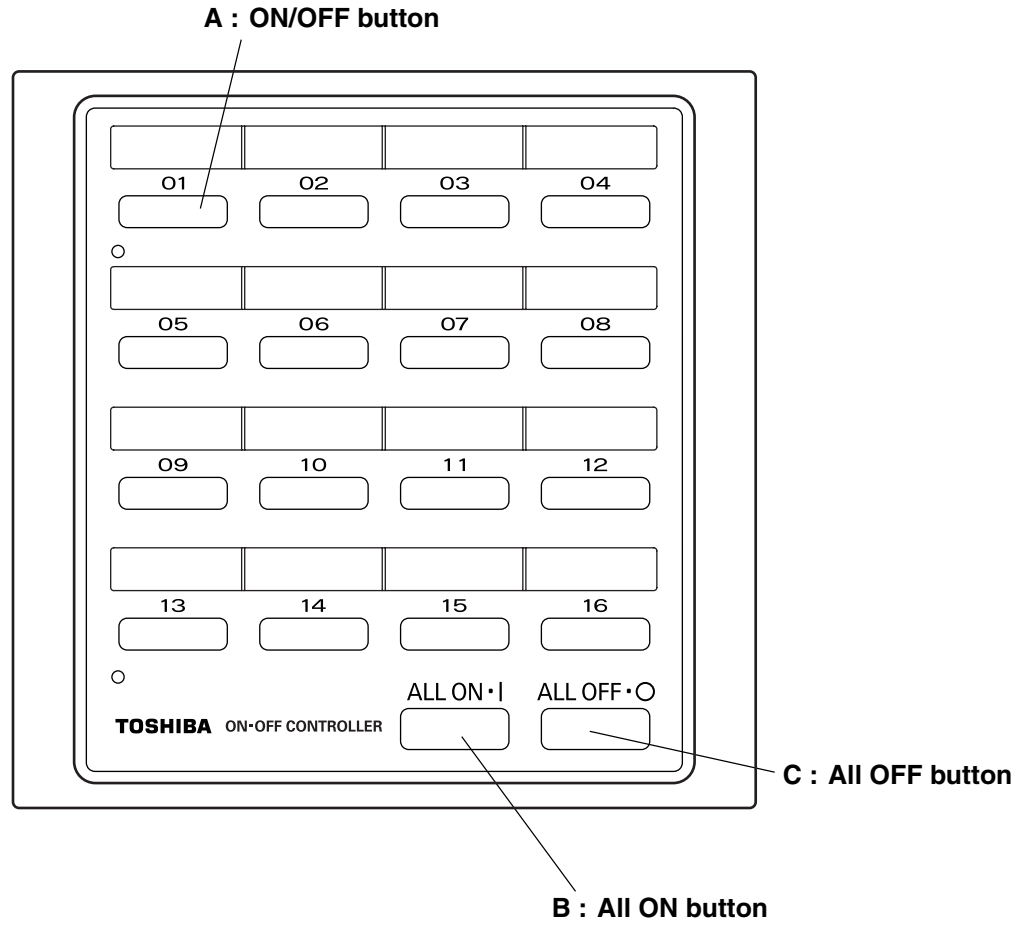
**EG**

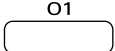



### CAUTION

- Do not turn the air conditioner on and off from the power mains switch. Use the ON/OFF operation button.
- Do not stick anything into the air outlet of the outdoor unit. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.
- Do not let children play with the air conditioner.
- Do not cool or heat the room too much if babies or invalids are present.

# How to Use the ON-OFF Controller

## ■ Functions of buttons



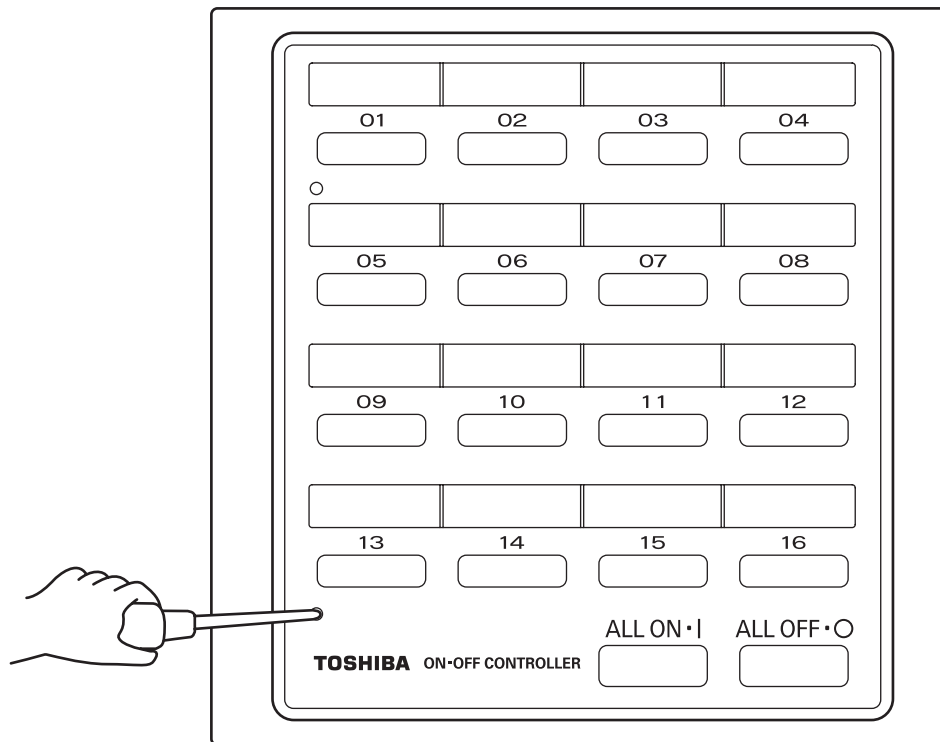
<p><b>A: ON/OFF button</b></p> <p>01 ~ 16</p> 	<p>Press this to start up or stop an individual air conditioner.</p>
<p><b>B: All ON button</b></p> <p>ALL ON · I</p>  <p><b>NOTE</b></p>	<p>Press this to start up all the air conditioners at the same time.</p> <p><b>The indoor units which can be operated by the ON-OFF controller now start operating in sequence at intervals of 1 to 2 seconds.</b></p>
<p><b>C: All OFF button</b></p> <p>ALL OFF · O</p> 	<p>Press this to stop all the air conditioners at the same time.</p>

## ■ How to use the nameplate

The nameplate shows the rooms where the air conditioners are to be operated, and it enables the operating statuses of the air conditioners in those rooms to be checked by the operation indicator lamps.

### Steps

1. Insert an implement such as a ballpoint pen into the hole on the left of the transparent cover, and remove the cover.
2. Use a writing instrument such as an oil-based pen to write the names of the rooms on the switch name labels provided, and adhere the labels to the name displays.



# Table des matières

	Page
Informations sur le produit .....	6
Emplacement d'installation .....	7
Instructions relatives à l'alimentation .....	7
Conseils de sécurité.....	7
Comment utiliser le contrôleur marche-arrêt.....	8
■ Fonctions des boutons.....	8
■ Comment utiliser la plaque signalétique .....	9

## Informations sur le produit

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur d'air, il faudra les informations ci-dessous. Les numéros de modèle et de série figurent sur la plaque signalétique placée sur le fond du coffret.

N° modèle TCB-CC163TLE N° série \_\_\_\_\_

Date d'achat \_\_\_\_\_

Adresse du concessionnaire \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone \_\_\_\_\_

## Emplacement d'installation

- Nous recommandons que ce contrôleur marche-arrêt soit installé correctement par des techniciens spécialisés, conformément aux Instructions d'installation qui l'accompagnent.



**AVERTISSEMENT**

- N'installez pas ce contrôleur marche-arrêt dans un endroit où il y a de la fumée ou des gaz inflammables, ni dans un endroit extrêmement humide, comme une serre par exemple.
- N'installez pas le contrôleur marche-arrêt dans un endroit où sont placés des objets qui génèrent une chaleur excessivement élevée.

## Instructions relatives à l'alimentation

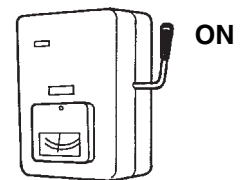
1. Tous les câbles doivent respecter les codes électriques locaux. Pour les détails, consultez son magasin ou un électricien qualifié.
2. Les raccordements devront être confiés à un électricien qualifié.



**ATTENTION**

Pour chauffer le système, l'alimentation du système doit être mise sous tension au moins cinq (5) heures avant son fonctionnement. Laissez le système sous tension, en position ON, sauf si vous n'allez pas l'utiliser pendant une période de temps importante.

Alimentation du système



## Conseils de sécurité

- Lisez attentivement cette brochure avant d'utiliser ce contrôleur marche-arrêt. Si l'on rencontre des difficultés ou des problèmes, consultez son concessionnaire.
- Le climatiseur d'air est conçu pour créer un environnement confortable chez soi. Ne l'utilisez qu'aux fins pour lesquelles il a été prévu, en suivant le mode d'emploi.



**AVERTISSEMENT**

- Ne touchez jamais l'appareil avec des mains humides.
- N'utilisez jamais ni entreposez d'essence ni aucune autre vapeur ou liquides inflammables près du climatiseur d'air — cela serait extrêmement dangereux.
- Le climatiseur d'air ne possède pas de ventilateur d'admission d'air frais extérieur. Il faudra donc ouvrir fréquemment les portes ou les fenêtres si l'on utilise dans la même pièce des appareils de chauffage à gaz ou au mazout, qui consomment beaucoup d'oxygène. Sinon, il y aurait risque d'asphyxie dans les cas extrêmes.



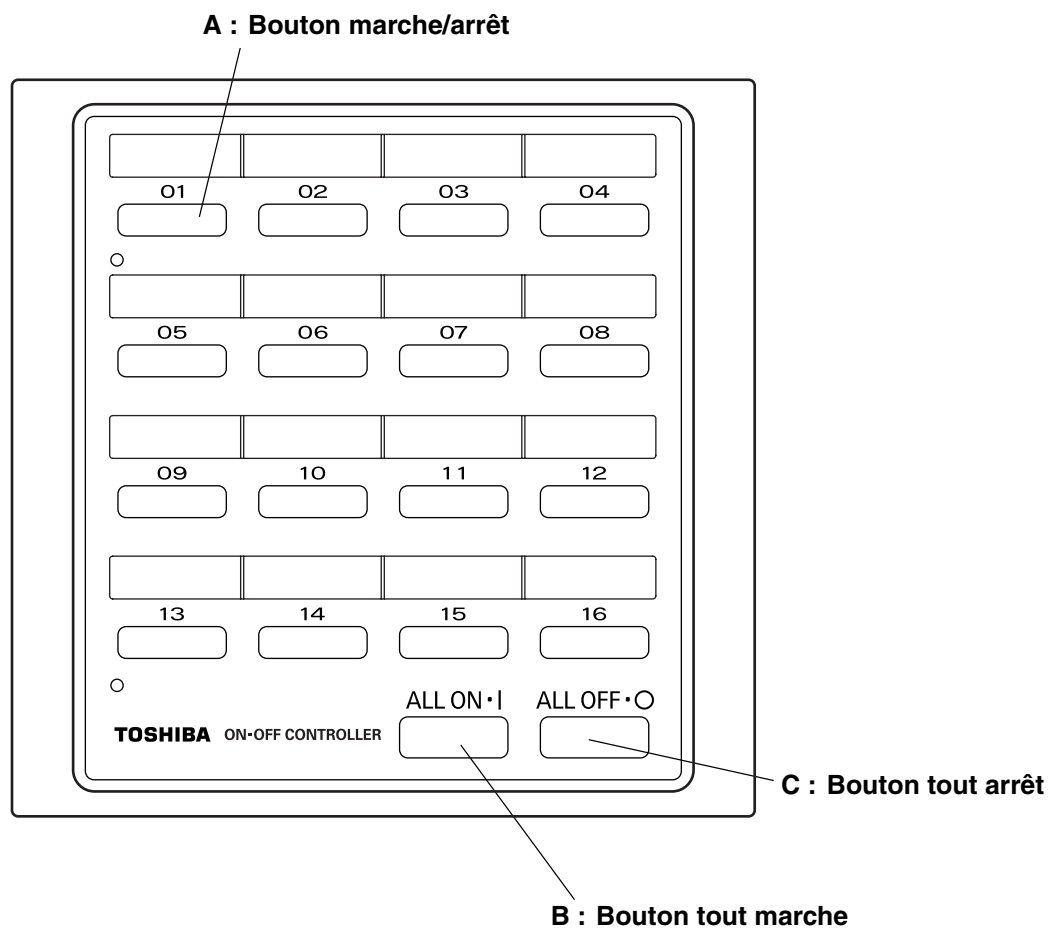
**ATTENTION**

- Ne mettez pas le climatiseur d'air sous et hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation du système. Utiliser le bouton de marche/arrêt de fonctionnement (ON/OFF).
- N'introduisez rien dans la sortie d'air de l'élément extérieur. Cela est très dangereux car le ventilateur marche à grande vitesse.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le climatiseur d'air.
- Ne refroidissez ni chauffez pas trop une pièce où se trouvent des bébés ou des malades.

**F**

# Comment utiliser le contrôleur marche-arrêt

## ■ Fonctions des boutons



<p><b>A : Bouton marche/arrêt</b></p> <p style="text-align: center;">01 ~ 16</p> <p style="text-align: center;">[ ] [ ]</p>	<p>Appuyez ici pour démarrer ou arrêter un climatiseur d'air individuel.</p>
<p><b>B : Bouton tout marche</b></p> <p style="text-align: right;">ALL ON · I</p> <p style="text-align: center;">[ ]</p> <p style="text-align: center;"><b>REMARQUE</b></p>	<p>Appuyez ici pour démarrer tous les climatiseurs d'air simultanément.</p> <p><b>Les unités intérieures qui peuvent être opérées maintenant par le contrôleur marche-arrêt démarrent en séquence par intervalles de 1 à 2 secondes.</b></p>
<p><b>C : Bouton tout arrêt</b></p> <p style="text-align: right;">ALL OFF · O</p> <p style="text-align: center;">[ ]</p>	<p>Appuyez ici pour arrêter tous les climatiseurs d'air simultanément.</p>

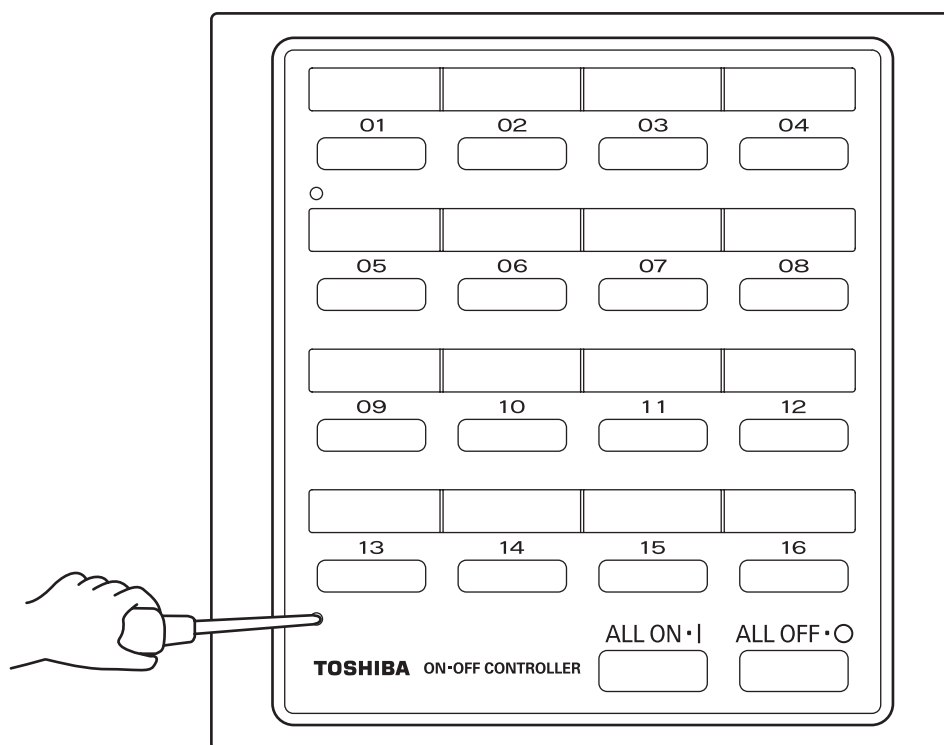


## ■ Comment utiliser la plaque signalétique

La plaque signalétique montre les pièces où les climatiseurs d'air peuvent être utilisés et permet de vérifier l'état des climatiseurs d'air dans ces pièces grâce aux voyants de fonctionnement.

### Étapes

1. Insérez un objet pointu tel un stylo à bille dans le trou à gauche du couvercle transparent, puis retirez le couvercle.
2. Utilisez un instrument d'écriture tel un stylo feutre pour écrire les noms des pièces sur les étiquettes d'interrupteur fournies, et collez les étiquettes sur la plaque aux endroits prévus à cet effet.



# Inhalt

	Seite
Produkt-Information .....	10
Aufstellungsort .....	11
Elektrische Erfordernisse .....	11
Sicherheitsvorschriften.....	11
So wenden Sie die EIN-AUS-Steuergerät an.....	12
■ Tastenfunktionen.....	12
■ Verwendung des Typenschilds.....	13

## Produkt-Information

Falls Probleme oder Fragen zu Ihrem Klimagerät auftreten sollten, werden die folgenden Angaben benötigt. Die Modell- und die Seriennummer befinden sich auf dem Typenschild an der Unterseite des Gehäuses.

Modellnummer TCB-CC163TLE Seriennummer \_\_\_\_\_

Kaufdatum \_\_\_\_\_

Anschrift des Fachhändlers \_\_\_\_\_

Telefonnummer \_\_\_\_\_

## Aufstellungsort

- Wir empfehlen, diese EIN-AUS-steuergerät von einem qualifizierten Montagetechniker gemäß der Montageanleitung, die der Steuerung beigelegt ist, richtig installieren zu lassen.



**WARNUNG**

- Diese EIN-AUS-steuergerät nicht an einem Ort installieren, an dem Dämpfe oder entflammbare Gase auftreten, oder an einem extrem feuchten Ort, z.B. in einem Gewächshaus.
- Diese EIN-AUS-steuergerät nicht an einem Ort installieren, an dem sich starke Wärme erzeugende Geräte befinden.

## Elektrische Erfordernisse

1. Die gesamte Verdrahtung muss in Übereinstimmung mit dem örtlichen Elektrizitätsgesetz erfolgen. Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Fachhändler oder einem qualifizierten Elektriker.
2. Die Verdrahtung muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.



**VORSICHT**

Um das Gerät warmlaufen zu lassen, muss die Stromversorgung mindestens fünf (5) Stunden vor dem Betrieb eingeschaltet werden. Lassen Sie die Stromversorgung eingeschaltet, es sei denn, dass Sie das Gerät für lange Zeit nicht zu verwenden beabsichtigen.

Stromversorgung



## Sicherheitsvorschriften

- Vor Inbetriebnahme der EIN-AUS-steuergerät sollten Sie diese Broschüre aufmerksam durchlesen. Falls Sie danach immer noch irgendwelche Schwierigkeiten oder Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Das Klimagerät ist so konstruiert, dass es für ein angenehmes Raumklima sorgt. Verwenden Sie dieses Gerät nur für seinen beabsichtigten Zweck, gemäß der Beschreibung in der Bedienungsanleitung.



**WARNUNG**

- Fassen Sie das Gerät nie mit nassen Händen an.
- Auf keinen Fall Benzin oder andere entflammbare Gase oder Flüssigkeiten in der Nähe des Klimageräts verwenden oder lagern — Explosionsgefahr!
- Das Klimagerät besitzt keinen Ventilator zum Ansaugen von Frischluft von Draußen. Werden Gas- und Ölheizgeräte, die viel Sauerstoff verbrauchen, im gleichen Raum betrieben, so müssen Fenster und Türen häufig geöffnet werden, um die Luft im Raum zu erneuern. Anderenfalls besteht in extremen Fällen Erstickungsgefahr!

**D**

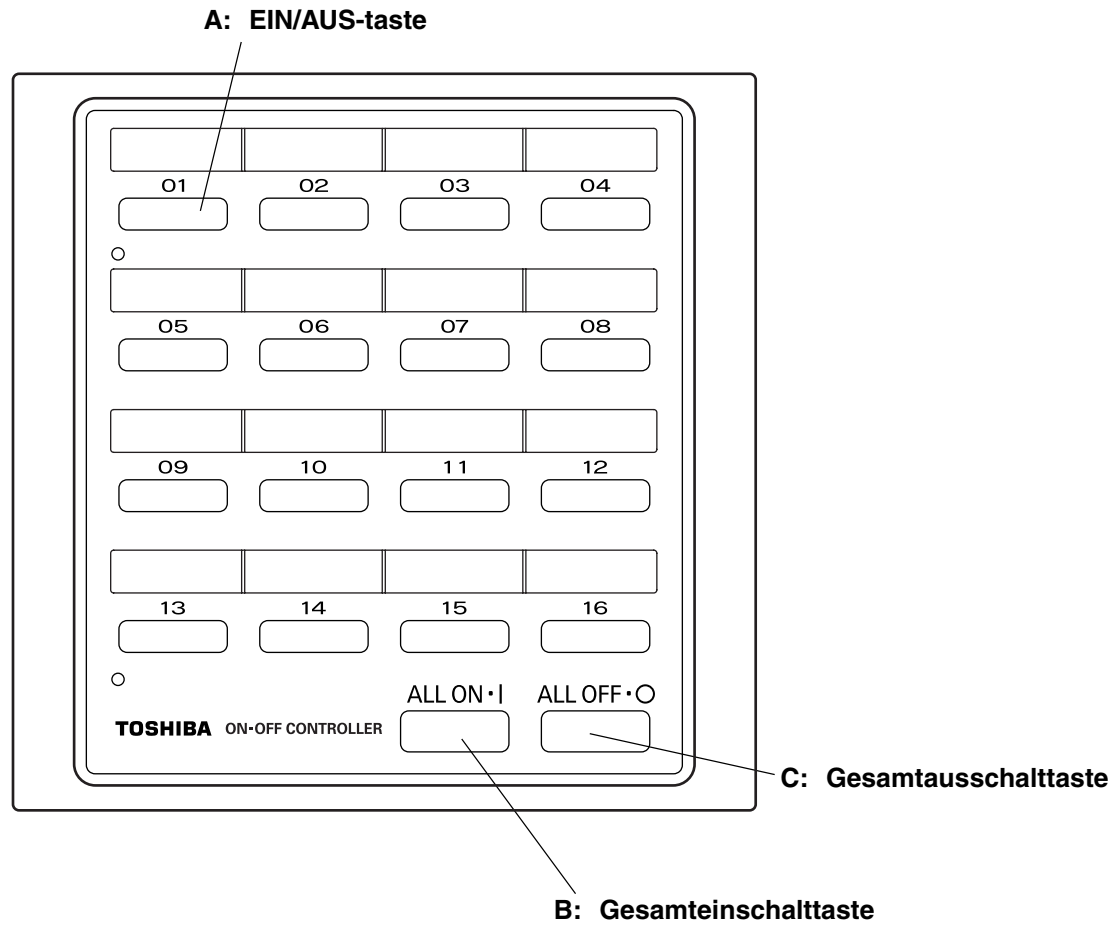


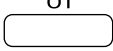
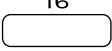

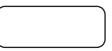
**VORSICHT**

- Schalten Sie das Klimagerät nicht mit Hilfe des Netztrennschalters ein und aus. Verwenden Sie dazu grundsätzlich die Betriebstaste (ON/OFF).
- Stecken Sie keine Gegenstände in den Luftauslass der Außeneinheit. Dies ist gefährlich, weil das Gebläse mit hoher Drehzahl rotiert.
- Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Klimagerät spielen.
- Achten Sie stets darauf, den Raum nicht zu stark zu kühlen oder heizen, wenn Kleinkinder oder Kranke anwesend sind.

# So wenden Sie die EIN-AUS-Steuergerät an

## ■ Tastenfunktionen



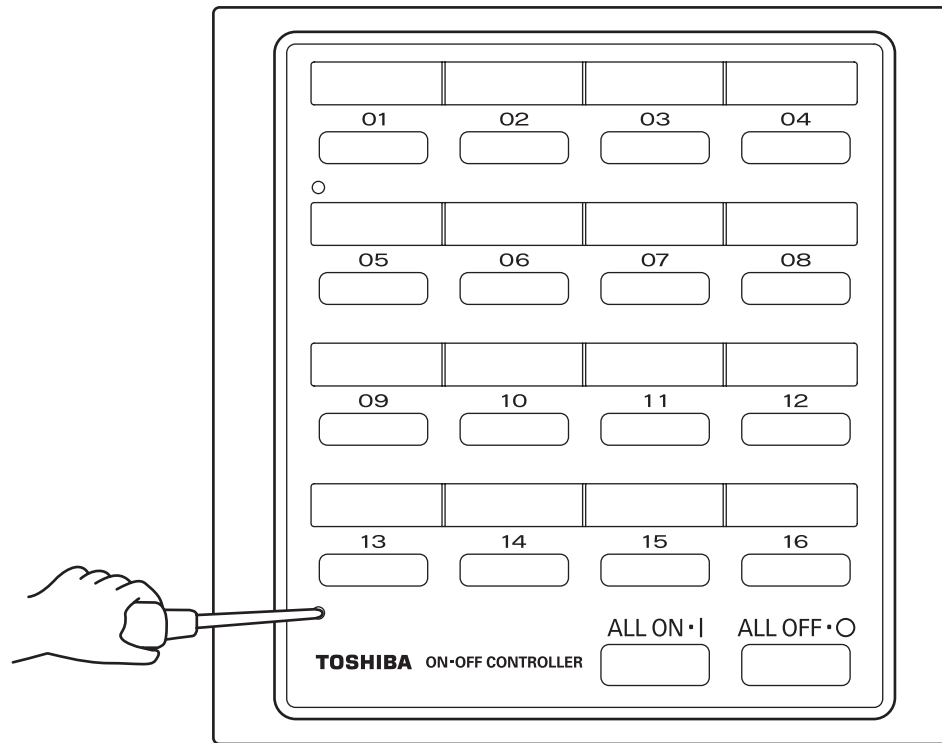
<p><b>A: Ein-/Ausschalttaste</b></p> <p>01 ~ 16</p>  	<p>Drücken Sie diese Taste, um ein einzelnes Klimagerät ein- oder auszuschalten.</p>
<p><b>B: Gesamteinschalttaste</b></p> <p>ALL ON · I</p>  <p><b>HINWEIS</b></p>	<p>Drücken Sie diese Taste, um alle Klimageräte gleichzeitig einzuschalten.</p> <p><b>Die Inneneinheiten, die mit der EIN-AUS-steuergerät gesteuert werden können, nehmen nacheinander in einem Abstand von 1 bis 2 Sekunden den Betrieb auf.</b></p>
<p><b>C: Gesamtausschalttaste</b></p> <p>ALL OFF · O</p> 	<p>Drücken Sie diese Taste, um alle Klimageräte gleichzeitig zu stoppen.</p>

## ■ Verwendung des Typenschilds

Das Typenschild zeigt die Zimmer, in denen die Klimageräte betrieben werden sollen, und ermöglicht die Überprüfung des Betriebsstatus der Klimageräte in den Zimmern, die mit den Betriebsanzeigelampen überprüft werden sollen.

### Schritte

1. Führen Sie einen spitzen Gegenstand, wie etwa einen Kugelschreiber, in das Loch auf der linken Seite der durchsichtigen Abdeckung ein, und entfernen Sie die Abdeckung.
2. Verwenden Sie einen Schreibstift, wie etwa einen Ölstift, um die Namen der Zimmer auf die mitgelieferten Schalternamenetiketten zu schreiben, und kleben Sie die Etiketten auf die Namensanzeigen.



**D**

# Indice

	Pagina
Informazioni sul prodotto.....	14
Luogo di installazione .....	15
Requisiti elettrici.....	15
Istruzioni di sicurezza.....	15
Come usare il comando acceso-spento.....	16
■ Funzioni dei pulsanti .....	16
■ Come usare la targhetta .....	17

## Informazioni sul prodotto

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le informazioni seguenti. I numeri del modello e di serie si trovano sulla targhetta di identificazione, sulla parte inferiore dell'armadio.

Nr. del modello TCB-CC163TLE Nr. di serie \_\_\_\_\_

Data di acquisto \_\_\_\_\_

Indirizzo del rivenditore \_\_\_\_\_

Numero di telefono \_\_\_\_\_

## Luogo di installazione

- Si raccomanda di far installare questo comando acceso-spento da tecnici qualificati per l'installazione seguendo le istruzioni di installazione fornite con il comando acceso-spento.



**AVVERTIMENTO**

- Non installare questo comando acceso-spento dove ci sono fumi o gas infiammabili, o in un posto molto umido come una serra.
- Non installare il comando acceso-spento dove sono collocate apparecchiature che generano un calore eccessivo.

## Requisiti elettrici

1. Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli consultare il rivenditore o un elettricista specializzato.
2. Gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.



**PRECAUZIONE**

Per riscaldare il sistema occorre accendere l'interruttore principale almeno cinque (5) ore prima della messa in funzione. L'interruttore principale dell'alimentazione di rete va lasciato acceso (ON), a meno che non si preveda di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato.

Interruttore principale



## Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente questo libretto prima di usare questo comando acceso-spento. In caso di dubbi o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore.
- Questo condizionatore d'aria è progettato per rendere confortevoli le condizioni ambientali della vostra stanza. Utilizzarlo soltanto per lo scopo previsto, come descritto in istruzioni per l'uso.



**AVVERTIMENTO**

- Mai toccare l'unità con le mani bagnate.
- Mai usare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al condizionatore, perché ciò è molto pericoloso.
- Questo condizionatore d'aria non ha una ventola di aspirazione dell'aria fresca dall'esterno. Occorre pertanto aprire frequentemente le porte e le finestre se si utilizzano apparecchiature di riscaldamento a gas o cherosene nella stessa stanza, perché consumano molto ossigeno. In caso contrario, potrebbe esserci pericolo di asfissia.

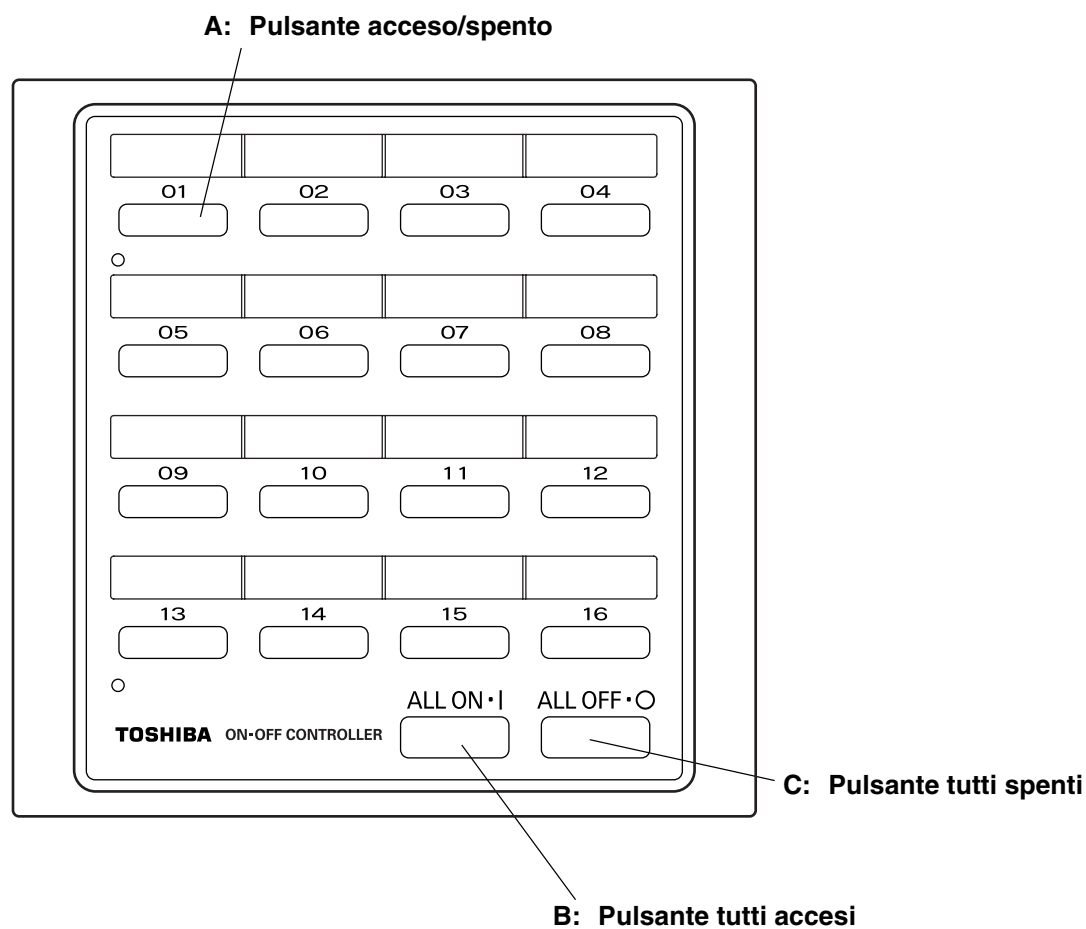




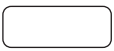
**PRECAUZIONE**

- Non accendere e spegnere il condizionatore d'aria mediante l'interruttore principale. Usare sempre il pulsante di accensione/spengimento (ON/OFF).
- Non inserire alcun oggetto nell'uscita d'aria dell'unità esterna. Ciò è molto pericoloso perché la ventola gira ad alta velocità.
- Non lasciar giocare i bambini con il condizionatore d'aria.
- Non raffreddare o riscaldare eccessivamente la stanza in presenza di bambini molto piccoli o di invalidi.

# Come usare il comando acceso-spento

## ■ Funzioni dei pulsanti



<p><b>A: Pulsante acceso/spento</b></p> <p>01 ~ 16</p> 	<p>Premere questo pulsante per avviare o arrestare un singolo condizionatore d'aria.</p>
<p><b>B: Pulsante tutti accesi</b></p> <p>ALL ON · I</p>  <p><b>NOTA</b></p>	<p>Premere questo pulsante per avviare tutti i condizionatori d'aria contemporaneamente.</p> <p><b>Le unità interne che possono essere controllate dal comando acceso-spento ora inizieranno a funzionare in sequenza a intervalli da 1 a 2 secondi.</b></p>
<p><b>C: Pulsante tutti spenti</b></p> <p>ALL OFF · O</p> 	<p>Premere questo pulsante per arrestare tutti i condizionatori d'aria contemporaneamente.</p>

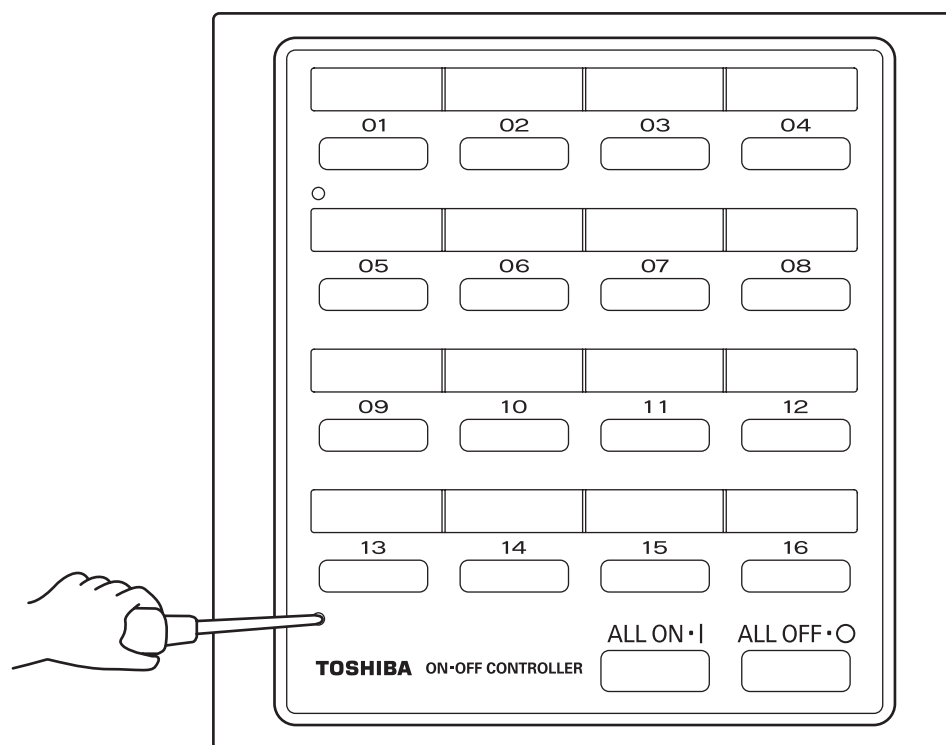


## ■ Come usare la targhetta

La targhetta mostra le stanze in cui vanno utilizzati i condizionatori d'aria, e consente di controllare lo stato di funzionamento dei condizionatori d'aria in tali stanze mediante spie luminose.

### Operazioni

1. Inserire uno strumento, ad esempio una penna a sfera, nel foro sulla sinistra dello sportello trasparente e rimuovere lo sportello.
2. Utilizzare uno strumento da disegno, ad esempio una penna con inchiostro ad olio, per scrivere i nomi delle stanze sulle etichette degli interruttori in dotazione, e incollare le etichette sugli appositi supporti.



# Índice

	Página
Informações sobre o produto .....	18
Localização da instalação .....	19
Requisitos eléctricos .....	19
Instruções de segurança.....	19
Como utilizar o controlador de ligação-desligação .....	20
■ Funções dos botões .....	20
■ Como utilizar a placa de identificação .....	21

## Informações sobre o produto

Se tem alguma questão ou problema respeitante ao seu aparelho de ar condicionado vai necessitar da informação que se segue. O número do modelo e da série encontram-se na placa identificadora na parte inferior do aparelho.

Número do modelo TCB-CC163TLE Número de série \_\_\_\_\_

Data de compra \_\_\_\_\_

Endereço do concessionário \_\_\_\_\_

Telefone \_\_\_\_\_

## Localização da instalação

- Recomendamos que o controlador de ligação-desligação seja instalado correctamente por técnicos de instalação qualificados que cumpram as instruções de instalação fornecidas com o controlador de ligação-desligação.



**ADVERTÊNCIA**

- Não instale este controlador de ligação-desligação em locais expostos a fumos ou gases inflamáveis nem em locais com um elevado grau de humidade, como uma estufa.
- Não instale o controlador de ligação-desligação em locais onde existam objectos geradores de calor intenso.

## Requisitos eléctricos

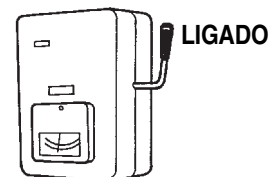
1. Todas as ligações devem estar de acordo com os requisitos eléctricos locais. Consulte o seu concessionário ou um electricista qualificado para mais detalhes.
2. As ligações devem ser feitas por um electricista qualificado.



**PRECAUÇÃO**

Para aquecer o sistema, tem de o ligar à corrente eléctrica pelo menos cinco (5) horas antes de o utilizar. Mantenha o aparelho ligado à corrente eléctrica excepto se não o pretender utilizar durante um período de tempo prolongado.

Corrente eléctrica



## Instruções de segurança

- Leia este folheto cuidadosamente antes de utilizar este controlador de ligação-desligação. Se ainda tiver algumas dificuldades ou problemas, consulte o seu concessionário.
- Este aparelho tem por finalidade oferecer-lhe condições confortáveis na sala. Utilize-o apenas para esse fim como descrito no manual de instruções.



**ADVERTÊNCIA**

- Não toque na unidade com as mãos molhadas.
- Nunca utilize ou armazene gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aparelho de ar condicionado — é muito perigoso.
- Este aparelho de ar condicionado não tem ventilador para retirar ar fresco do exterior. Deve abrir frequentemente portas e janelas quando utiliza aquecimentos a gás ou óleo na mesma sala, pois estes consomem grande quantidade de oxigénio do ar. De outra maneira, em casos extremos, podem ocorrer casos de sufocação.



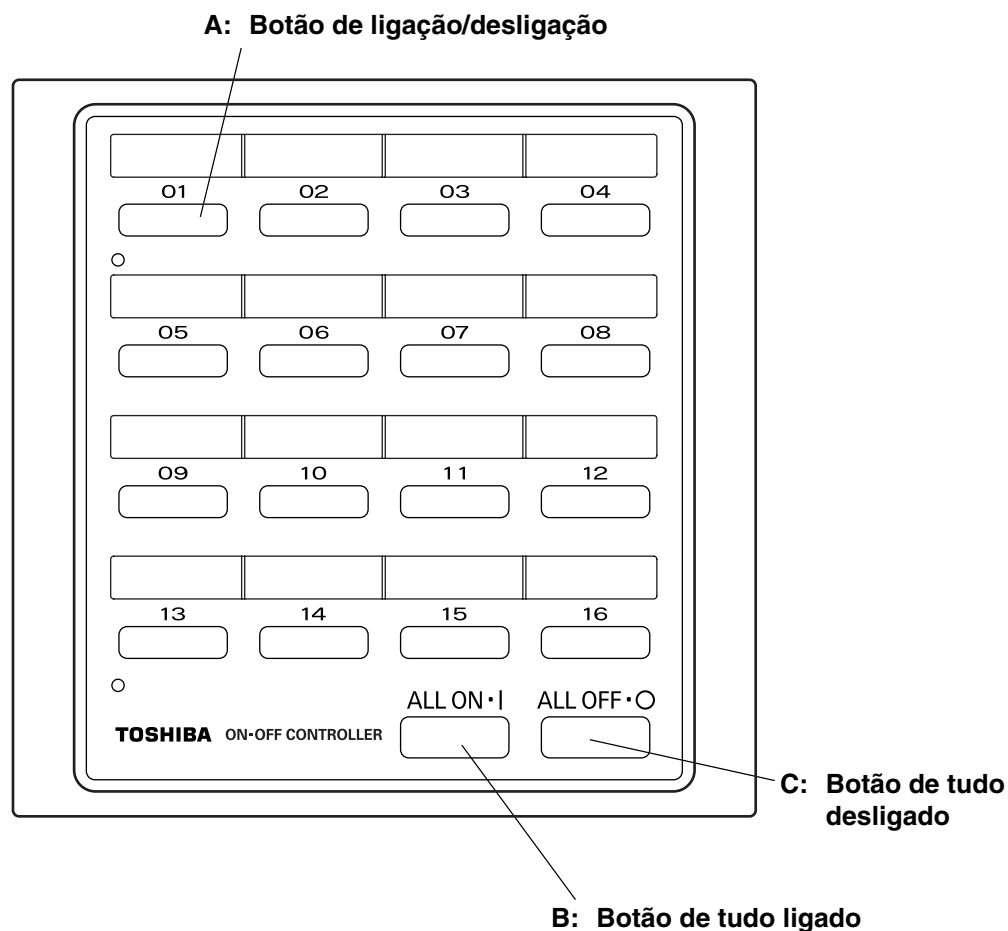
**PRECAUÇÃO**

- Não ligue e desligue o aparelho de ar condicionado utilizando o interruptor principal. Use o botão de operação de ligação/desligação (ON/OFF).
- Não coloque nada na saída de ar da unidade exterior. É muito perigoso devido à alta velocidade de rotação do ventilador.
- Não deixe crianças brincar com o aparelho de ar condicionado.
- Não arrefeça ou aqueça demasiado o sala quando estiverem presentes bebés ou pessoas inválidas.

**P**

# Como utilizar o controlador de ligação-desligação

## ■ Funções dos botões



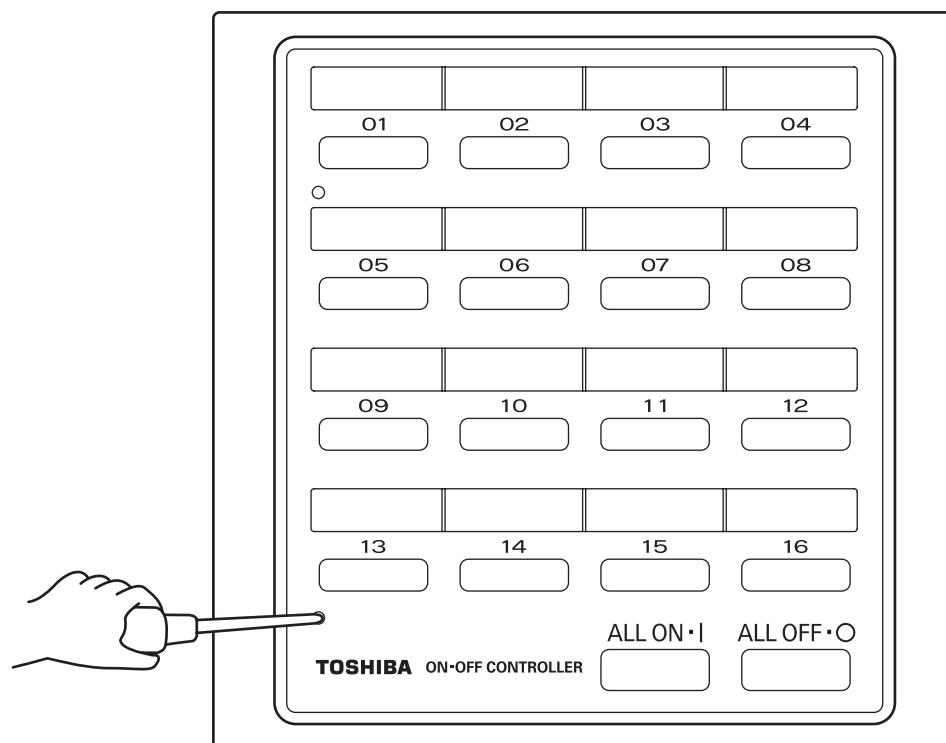
<p><b>A: Botão de ligação/desligação</b></p> <p>01 ~ 16</p>	<p>Prima este botão para ligar ou desligar um aparelho de ar condicionado.</p>
<p><b>B: Botão de tudo ligado</b></p> <p>ALL ON · I</p> <p><b>NOTA</b></p>	<p>Prima este botão para ligar todos os aparelhos de ar condicionado em simultâneo.</p> <p><b>As unidades interiores que podem ser operadas pelo controlador de ligação-desligação começam a funcionar em sequência em intervalos de 1 a 2 segundos.</b></p>
<p><b>C: Botão de tudo desligado</b></p> <p>ALL OFF · O</p>	<p>Prima este botão para desligar todos os aparelhos de ar condicionado em simultâneo.</p>

## ■ Como utilizar a placa de identificação

A placa de identificação mostra as salas em que é possível operar os aparelhos de ar condicionado e permite que os estados de funcionamento dos aparelhos de ar condicionados nessas salas sejam verificados pelos indicadores luminosos de funcionamento.

### Passos

1. Introduza um instrumento, como uma esferográfica, no orifício do lado esquerdo da tampa transparente e retire a tampa.
2. Utilize um instrumento de escrita, como uma caneta baseada em óleo, para escrever os nomes das salas nas etiquetas dos interruptores fornecidas e coloque-as nos expositores dos nomes.



## Περιεχόμενα

	Σελίδα
Πληροφορίες για το προϊόν .....	22
Θέση εγκατάστασης .....	23
Ηλεκτρικές προϋποθέσεις .....	23
Οδηγίες ασφάλειας .....	23
Πως να χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ .....	24
■ Λειτουργίες πλήκτρων .....	24
■ Πως να χρησιμοποιείτε τον πίνακα .....	25

## Πληροφορίες για το προϊόν

Αν έχετε προβλήματα ή απορίες σχετικά με το κλιματιστικό σας, θα χρειαστείτε τις παρακάτω πληροφορίες. Ο αριθμός μοντέλου και ο σειριακός αριθμός βρίσκονται στην πινακίδα της συσκευής.

Αρ. μοντέλου TCB-CC163TLE Αύξων αριθμός \_\_\_\_\_

Ημερομηνία αγοράς \_\_\_\_\_

Διεύθυνση προμηθευτή \_\_\_\_\_

Τηλέφωνο \_\_\_\_\_

## Θέση εγκατάστασης

- Συνιστούμε η εγκατάσταση αυτού του ελεγκτή ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ να γίνει σωστά από ειδικευμένους τεχνικούς εγκατάστασης σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης που παρέχονται μαζί με τον ελεγκτή ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Μην εγκαταστήσετε αυτόν τον ελεγκτή ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ σε μέρη όπου υπάρχουν αναθυμιάσεις ή εύφλεκτα αέρια, ή σε κάποιο μέρος όπου υπάρχει υπερβολική υγρασία όπως σε ένα θερμοκήπιο.
- Μην εγκαταστήσετε τον ελεγκτή ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ σε μέρη όπου υπάρχουν αντικείμενα που παράγουν υπερβολικά υψηλές ποσότητες θερμότητας.

## Ηλεκτρικές προϋποθέσεις

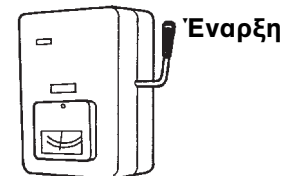
1. Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τους κατά τόπον κανονισμούς περί ηλεκτρολογίας. Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας ή έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για λεπτομέρειες.
2. Οι καλωδιώσεις πρέπει να γίνουν από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Για να προθερμανθεί το σύστημα, πρέπει να είναι ενεργοποιημένη η κεντρική ηλεκτρική παροχή πέντε (5) τουλάχιστον ώρες πριν τη λειτουργία. Αφήστε την κεντρική ηλεκτρική παροχή στην ενεργή θέση (ON), εκτός αν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αυτή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Κεντρική ηλεκτρική παροχή



## Οδηγίες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τον ελεγκτή ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ διαβάστε προσεκτικά αυτό το φυλλάδιο. Αν έχετε ακόμη δυσκολίες ή προβλήματα, συμβουλευτείτε τον αντιπροσωπό σας για βοήθεια.
- Το κλιματιστικό είναι σχεδιασμένο για να σας παρέχει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε, ούτε να αποθηκεύετε, βενζίνη ή άλλο εύφλεκτο αέριο ή υγρό κοντά στο κλιματιστικό. Είναι πολύ επικίνδυνο.
- Αυτό το κλιματιστικό δεν έχει εξαεριστήρα για να παίρνει καθαρό αέρα απ' έξω. Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε συσκευές θέρμανσης με υγραέριο ή πετρέλαιο στο ίδιο δωμάτιο, πρέπει να ανοίγετε συχνά τις πόρτες και τα παράθυρα επειδή καταναλώνουν πολύ από το οξυγόνο του αέρα. Διαφορετικά, σε έσχατη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.



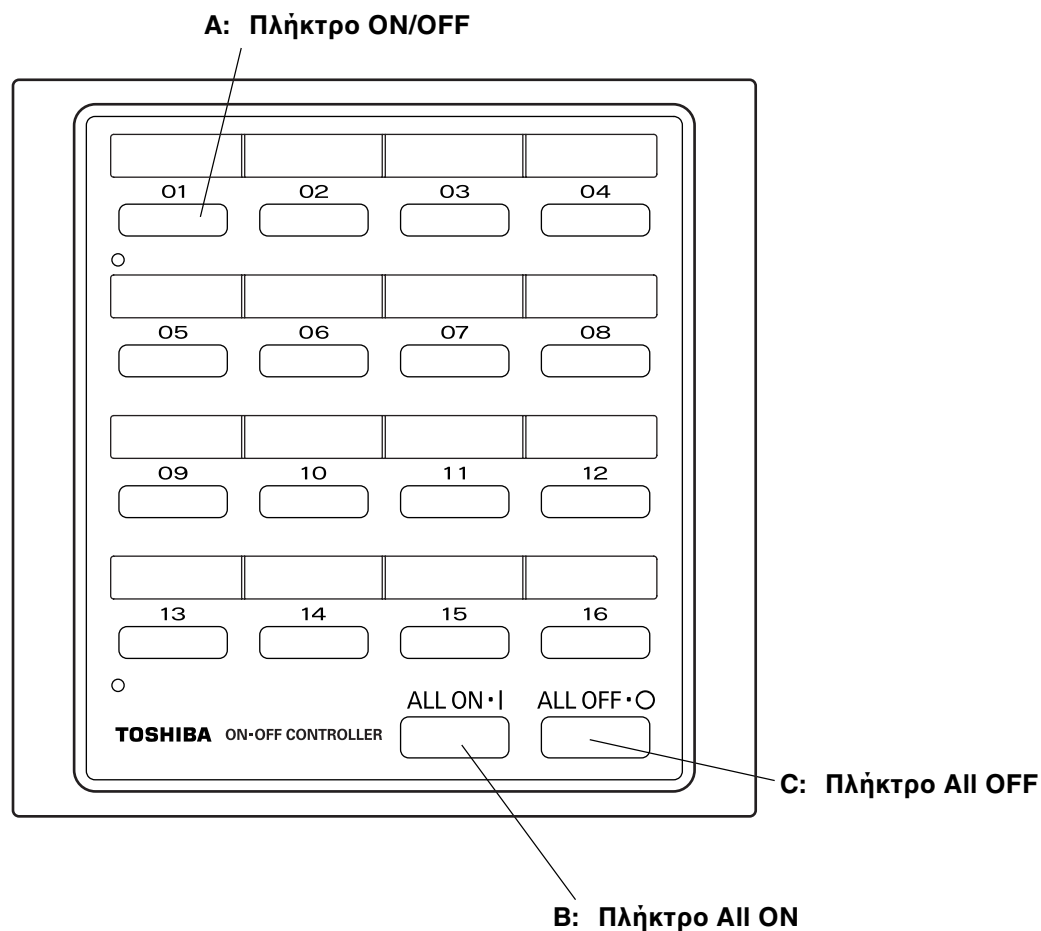
**ΠΡΟΣΟΧΗ**


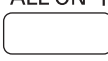
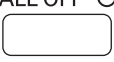
- Μην ανοιγοκλείνετε το κλιματιστικό από τον κεντρικό διακόπτη ηλεκτρικού. Χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.
- Μη τοποθετείτε τίποτα στην έξοδο αέρα της εξωτερικής μονάδας. Αυτό είναι επικίνδυνο επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με το κλιματιστικό.
- Η θερμοκρασία ενός δωματίου όπου βρίσκονται μωρά ή ηλικιωμένοι δεν πρέπει να είναι υπερβολικά χαμηλή ή υψηλή.

**GR**

# Πως να χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ

## ■ Λειτουργίες πλήκτρων



<b>A: Πλήκτρο ON/OFF</b> 	Πιέστε το πλήκτρο αυτό για να ξεκινήσετε ή να διακόψετε τη λειτουργία ενός ξεχωριστού κλιματιστικού.
<b>B: Πλήκτρο All ON</b>   <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ</b>	Πιέστε αυτό το πλήκτρο για να ξεκινήσετε ταυτόχρονα τη λειτουργία όλων των κλιματιστικών.  <b>Οι εσωτερικές μονάδες, των οποίων η λειτουργία γίνεται από τον ελεγκτή ΕΝΤΟΣ-ΕΚΤΟΣ, τώρα ξεκινούν διαδοχικά κάθε 1 έως 2 δευτερόλεπτα.</b>
<b>C: Πλήκτρο All OFF</b> 	Πιέστε αυτό το πλήκτρο για να διακόψετε ταυτόχρονα τη λειτουργία όλων των κλιματιστικών.

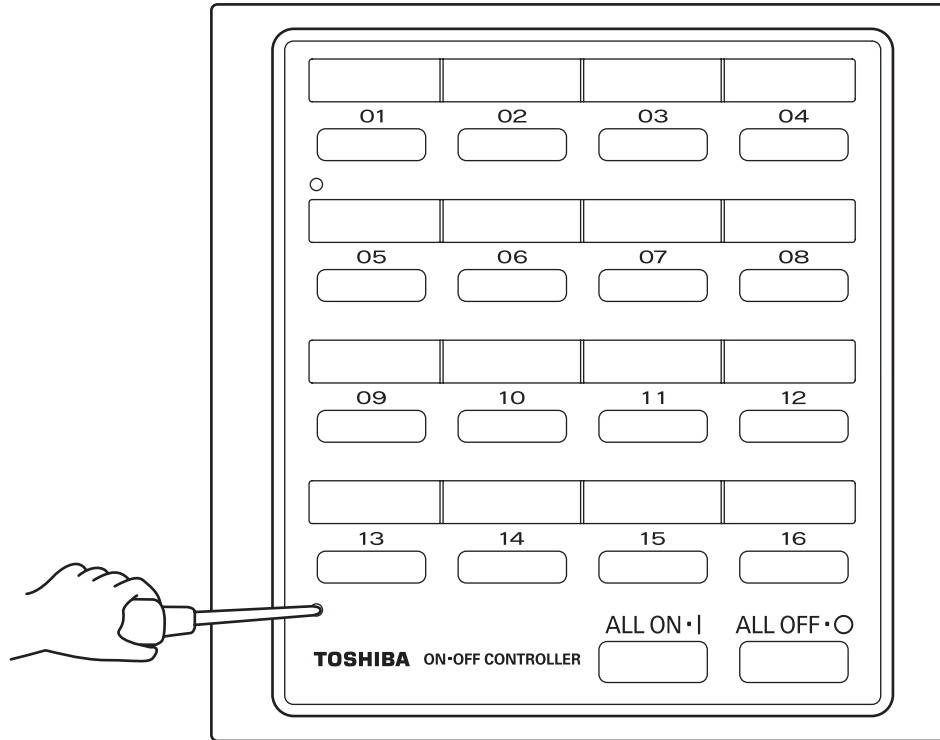


## ■ Πως να χρησιμοποιείτε τον πίνακα

Ο πίνακας δείχνει τα δωμάτια στα οποία λειτουργούν τα κλιματιστικά, ενώ επιτρέπει τον έλεγχο της κατάστασης των κλιματιστικών στα δωμάτια αυτά, μέσω των ενδεικτικών λυχνιών λειτουργίας.

### Βήματα

1. Εισαγάγετε ένα αιχμηρό αντικείμενο, όπως ένα στυλό, στην οπή που βρίσκεται στα αριστερά του διάφανου καλύμματος και βγάλτε το κάλυμμα.
2. Γράψτε τα ονόματα των δωματίων στις ετικέτες ονομάτων διακοπών που παρέχονται, χρησιμοποιώντας π.χ. έναν ανεξίτηλο μαρκαδόρο, και επικολλήστε τις ετικέτες στο χώρο για τα ονόματα.



# Índice

	Página
Información del producto .....	26
Lugar de instalación .....	27
Requisitos eléctricos .....	27
Instrucciones de seguridad .....	27
Cómo utilizar el controlador de encendido-apagado .....	28
■ Funciones de los botones .....	28
■ Cómo utilizar la placa de características .....	29

## Información del producto

Si tiene preguntas o problemas relacionados con su acondicionador de aire necesitará la siguiente información. Los números de modelo y de serie se encuentran en la placa de características situada en la parte inferior del aparato.

N.º de modelo TCB-CC163TLE N.º de serie \_\_\_\_\_

Fecha de adquisición \_\_\_\_\_

Dirección del concesionario \_\_\_\_\_

Número de teléfono \_\_\_\_\_

## Lugar de instalación

- Se recomienda que este controlador de encendido-apagado sea correctamente instalado por un técnico especializado en instalaciones, de acuerdo con las instrucciones de instalación suministradas con el controlador de encendido-apagado.



**ADVERTENCIA**

- No instale este controlador de encendido-apagado donde existan humos o gases inflamables, ni tampoco en un lugar muy húmedo, tal como en un invernadero.
- No instale el controlador de encendido-apagado donde haya objetos que produzcan un calor excesivo.

## Requisitos eléctricos

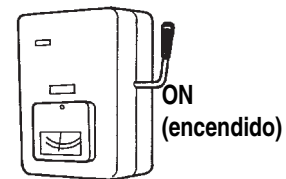
1. Todas las conexiones deben cumplir con los códigos eléctricos locales. Póngase en contacto con su concesionario o electricista cualificado para obtener más detalles.
2. Las conexiones debe realizarlas un electricista cualificado.



**PRECAUCIÓN**

Para calentar el sistema, se deberá conectar el interruptor de alimentación al menos cinco (5) horas antes de la operación. Deje conectado el interruptor de alimentación a menos que no vaya a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado.

Interruptor de alimentación



## Instrucciones de seguridad

- Lea con atención este folleto antes de utilizar este controlador de encendido-apagado. Si sigue teniendo alguna dificultad o problema, póngase en contacto con su concesionario para que le ayude a solucionarlo.
- El acondicionador de aire ha sido diseñado para proporcionarle un ambiente agradable en su habitación. Utilícelo solamente con la finalidad para la que ha sido diseñado según se describe en el manual de instrucciones.



**ADVERTENCIA**

- No toque nunca la unidad con las manos mojadas.
- Nunca utilice ni guarde gasolina u otros productos o líquidos inflamables cerca del acondicionador de aire porque es muy peligroso.
- El acondicionador de aire no dispone de ventilador para introducir aire fresco del exterior. Cuando utilice en la misma sala aparatos de calefacción de gas o queroseno, que consumen mucho oxígeno del aire, debe abrir con frecuencia las puertas o ventanas. De lo contrario, en casos extremos, existe el riesgo de asfixia.



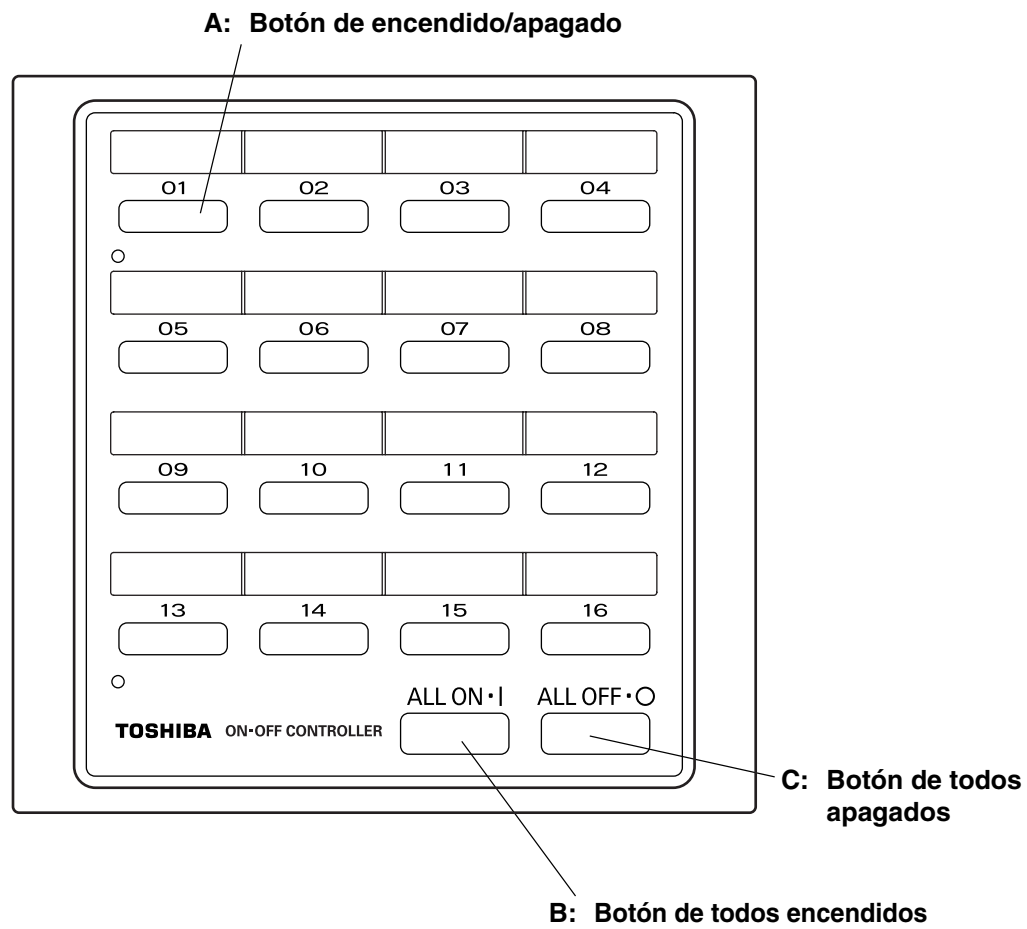
**PRECAUCIÓN**

- No apague ni encienda el acondicionador de aire con el interruptor de alimentación. Utilice para ello el botón de operación de encendido/apagado (ON/OFF).
- No introduzca nada en las salidas de aire de la unidad exterior. Esto es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- No permita que los niños jueguen con el acondicionador de aire.
- No caliente ni enfríe demasiado la sala si en ella se encuentran bebés o personas inválidas.

**ES**

# Cómo utilizar el controlador de encendido-apagado

## ■ Funciones de los botones



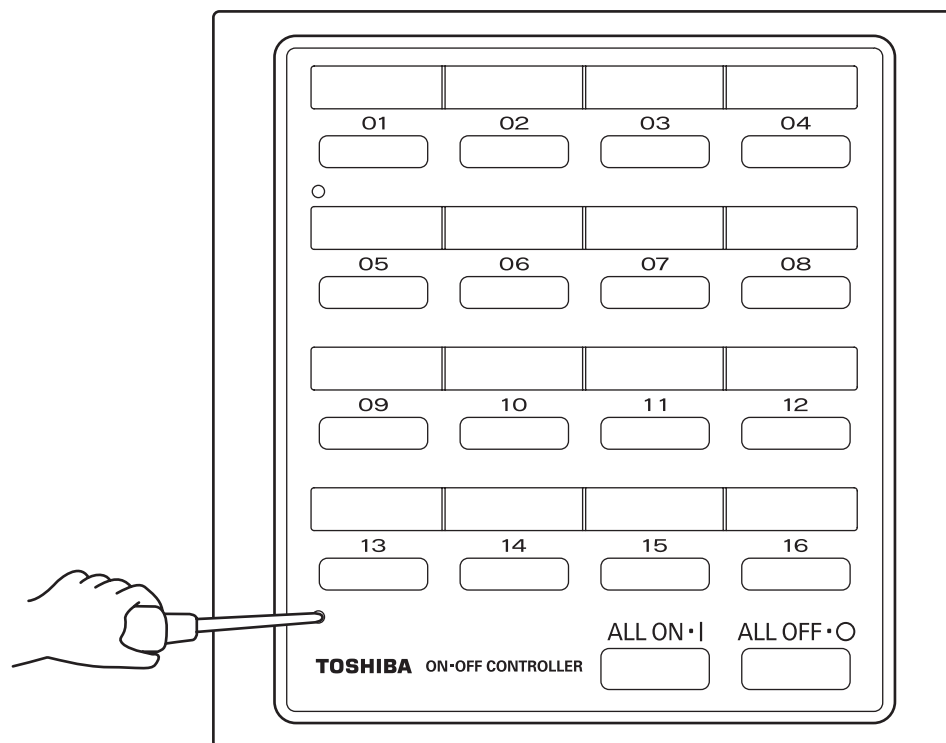
<p><b>A: Botón de encendido/apagado</b></p> <p>01 ~ 16</p>	<p>Pulse este botón para poner en marcha o para parar un acondicionador de aire individual.</p>
<p><b>B: Botón de todos encendidos</b></p> <p>ALL ON · I</p> <p><b>NOTA</b></p>	<p>Pulse este botón para poner en marcha todos los acondicionadores de aire al mismo tiempo.</p> <p><b>Las unidades interiores que pueden activarse mediante el controlador de encendido-apagado empiezan a funcionar ahora por orden secuencial a intervalos de 1 a 2 segundos.</b></p>
<p><b>C: Botón de todos apagados</b></p> <p>ALL OFF · O</p>	<p>Pulse este botón para parar todos los acondicionadores de aire al mismo tiempo.</p>

## ■ Cómo utilizar la placa de características

La placa de características muestra las habitaciones donde se van a poner en funcionamiento los acondicionadores de aire, y activa los estados operativos de los acondicionadores de aire en las habitaciones que van a ser comprobadas mediante las lámparas indicadoras de funcionamiento.

### Pasos

1. Inserte un objeto, por ejemplo un bolígrafo, en el orificio a la izquierda de la tapa transparente, y retire la tapa.
2. Utilice un instrumento de escritura, por ejemplo un rotulador de tinta con base de aceite, para escribir los nombres de las habitaciones en las etiquetas de nombre de interruptor suministradas, y adhiera dichas etiquetas a los letreros de nombre.



# Inhoud

	Pagina
Productinformatie .....	30
Installatieplaats .....	31
Elektrische vereisten .....	31
Veiligheidsinstructies.....	31
Hoe de ON-OFF-afstandsbediening gebruiken .....	32
■ Functies van de knoppen.....	32
■ Hoe het naamplaatje gebruiken.....	33

## Productinformatie

Als u problemen hebt met of vragen over uw Airconditioningsapparaat, hebt u de volgende informatie nodig. Model en serienummers staan vermeld op het naamplaatje aan de onderkant van de behuizing.

Modelnr. TCB-CC163TLE      Serienr. \_\_\_\_\_

Aankoopdatum \_\_\_\_\_

Dealeradres \_\_\_\_\_

Telefoonnummer \_\_\_\_\_

## Installatieplaats

- We raden aan deze ON-OFF-afstandsbediening behoorlijk te laten installeren door bekwame installatietechnici volgens de met de ON-OFF-afstandsbediening meegeleverde Installatie-instructies.



**WAARSCHUWING**

- Installeer deze ON-OFF-afstandsbediening niet op een plaats waar dampen of ontvlambare gassen aanwezig zijn, of in een extreem vochtige ruimte zoals een broeikas.
- Installeer de ON-OFF-afstandsbediening niet op een plaats waar zeer grote hitte-ontwikkende voorwerpen staan opgesteld.

## Elektrische vereisten

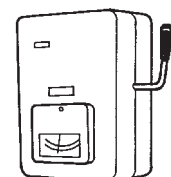
1. Alle bedrading moet in overeenstemming zijn met de plaatselijke elektriciteitsverordeningen. Raadpleeg uw dealer of een bekwame elektricien voor verdere details.
2. De bedrading moet worden uitgevoerd door een bekwame elektricien.



**LET OP**

Om het systeem op te warmen moet de stroomvoorziening ten minste vijf (5) dagen voor ingebruikname worden ingeschakeld. Laat de stroomvoorziening ingeschakeld staan tenzij u van plan bent dit apparaat langere tijd niet te gebruiken.

Stroomvoorziening



**AAN**

## Veiligheidsinstructies

- Lees dit boekje zorgvuldig door vooraleer de ON-OFF-afstandsbediening in gebruik te nemen. Als u nog altijd moeilijkheden of problemen ondervindt, raadpleeg dan uw dealer voor bijstand.
- Het airconditioningsapparaat is ontworpen om u een comfortabele kamertemperatuur te verschaffen. Gebruik het uitsluitend voor het gebruiksdoel waarvoor het bedoeld is, zoals beschreven in de Handleiding.



**WAARSCHUWING**

- Raak het apparaat nooit aan met natte handen.
- Gebruik of bewaar nooit benzine of andere ontvlambare gassen of vloeistoffen in de buurt van het airconditioningsapparaat — dat is immers heel gevaarlijk.
- Het airconditioningsapparaat heeft geen ventilator voor invoer van verse buitenlucht. U moet de deuren of vensters regelmatig openen als u verwarmingstoestellen op gas of olie in dezelfde ruimte gebruikt, aangezien deze veel zuurstof aan de lucht onttrekken. Anders ontstaat in extreme gevallen verstikkingsgevaar.



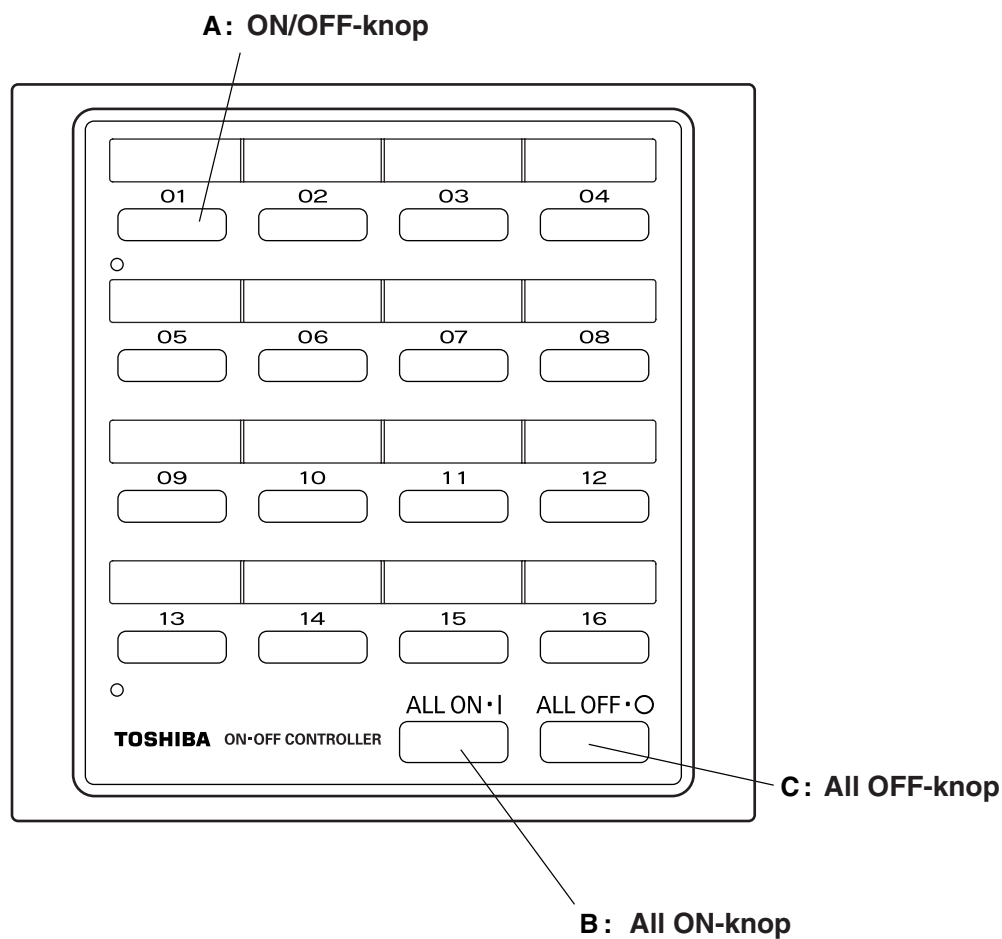
**LET OP**

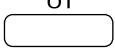

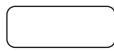
- Schakel het airconditioningsapparaat niet aan of uit via de stroomvoorzieningsschakelaar. Gebruik de ON/OFF-bedieningsknop.
- Kleef niets in de luchtuitlaat van de buiteneenheid. Dit is gevaarlijk omdat de ventilator met hoge snelheid draait.
- Laat kinderen niet spelen met het airconditioningsapparaat.
- Maak de ruimte niet te koud of te warm als baby's of invalide personen aanwezig zijn.

**NE**

# Hoe de ON-OFF-afstandsbediening gebruiken

## ■ Functies van de knoppen



<p><b>A: ON/OFF-knop</b></p> <p>01 ~ 16</p> 	<p>Druk op deze knop om een individueel airconditioningsapparaat aan of uit te zetten.</p>
<p><b>B: All ON-knop</b></p> <p>ALL ON · I</p>  <p><b>NOTA</b></p>	<p>Druk op deze knop om alle airconditioningsapparaten tegelijkertijd op te starten.</p> <p><b>De binneneenheden die kunnen worden bediend via de ON-OFF-afstandsbediening treden nu één na één in werking met tussenposen van 1 tot 2 seconden.</b></p>
<p><b>C: All OFF-knop</b></p> <p>ALL OFF · O</p> 	<p>Druk op deze knop om alle airconditioningsapparaten tegelijkertijd uit te schakelen.</p>

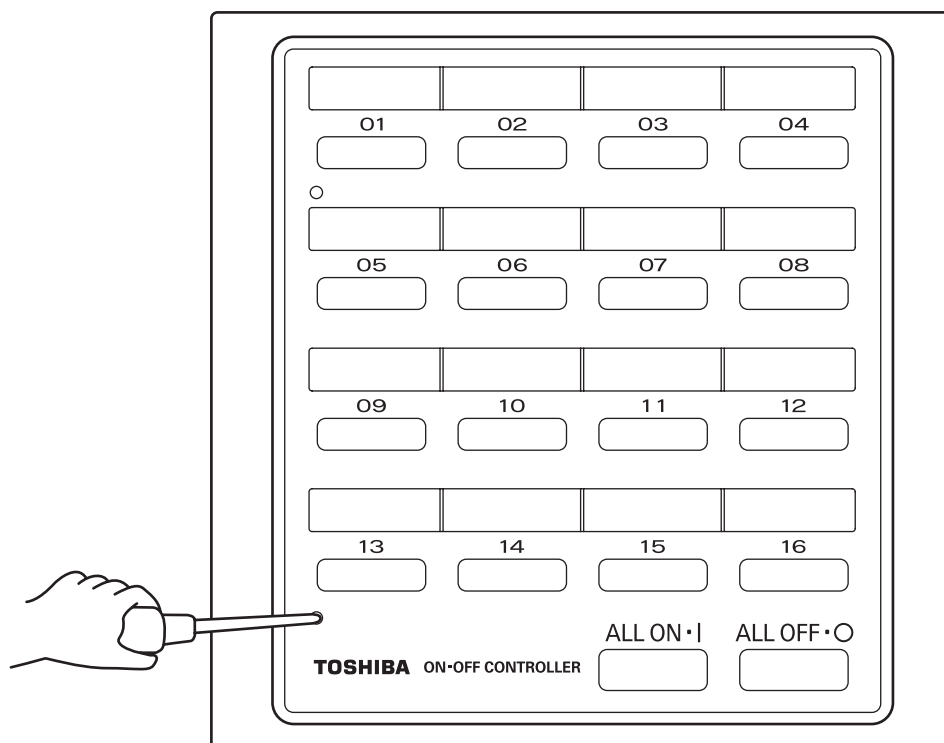


## ■ Hoe het naamplaatje gebruiken

Het naamplaatje toont de ruimten waar de airconditioningsapparaten moeten worden gebruikt en maakt het mogelijk om de bedrijfsstatus van de airconditioningsapparaten in deze ruimten te controleren via de bedrijfsverklikkerlampjes.

### Stappen

1. Steek een instrument zoals een balpen in de opening aan de linkerkant van het transparante deksel en neem het deksel af.
2. Gebruik een schrijfinstrument zoals een pen op oliebasis om de namen van de ruimten aan te brengen op de voorziene bedrijfschemanaamlabels en kleef de labels op de naamdisplays.





## 安装位置

- 我们建议由有资质的安装技术人员按照 ON-OFF 控制器随附的安装说明来妥善安装 ON-OFF 控制器。



**警告**

- 勿将该 ON-OFF 控制器安装在有烟雾或可燃气体的地方，也勿安装在温室等湿度极高的场所。
- 勿将 ON-OFF 控制器安装在会散发大量热量的物体的附近。

## 电气要求

1. 所有接线必须符合当地的电气规范。详细情况请咨询您的经销商或有资质的电工。
2. 接线工作必须由有资质的电工进行。



**注意**

操作以前，主电源必须打开至少五（5）个小时对系统进行预热。除非您将长时间不用此装置，否则请不要关闭主电源。



## 安全说明

- 请在使用本 ON-OFF 控制器以前仔细阅读本手册。如果您还有其他问题，请向您的经销商寻求帮助。
- 空调机用来为您提供舒适的室内环境。本控制器只能用于使用说明书中所述的用途。



**警告**

- 勿用湿手触摸本装置。
- 勿在空调机附近使用或存放汽油等易燃气体或液体 - 否则将非常危险。
- 空调机没有配备可以从室外输入新鲜空气的通气装置。当您在同一房间中还要使用燃气或燃油取暖设施时，由于这些设施会消耗空气中的大量氧气，所以必须经常打开门窗。否则在极端情况下会有窒息危险。

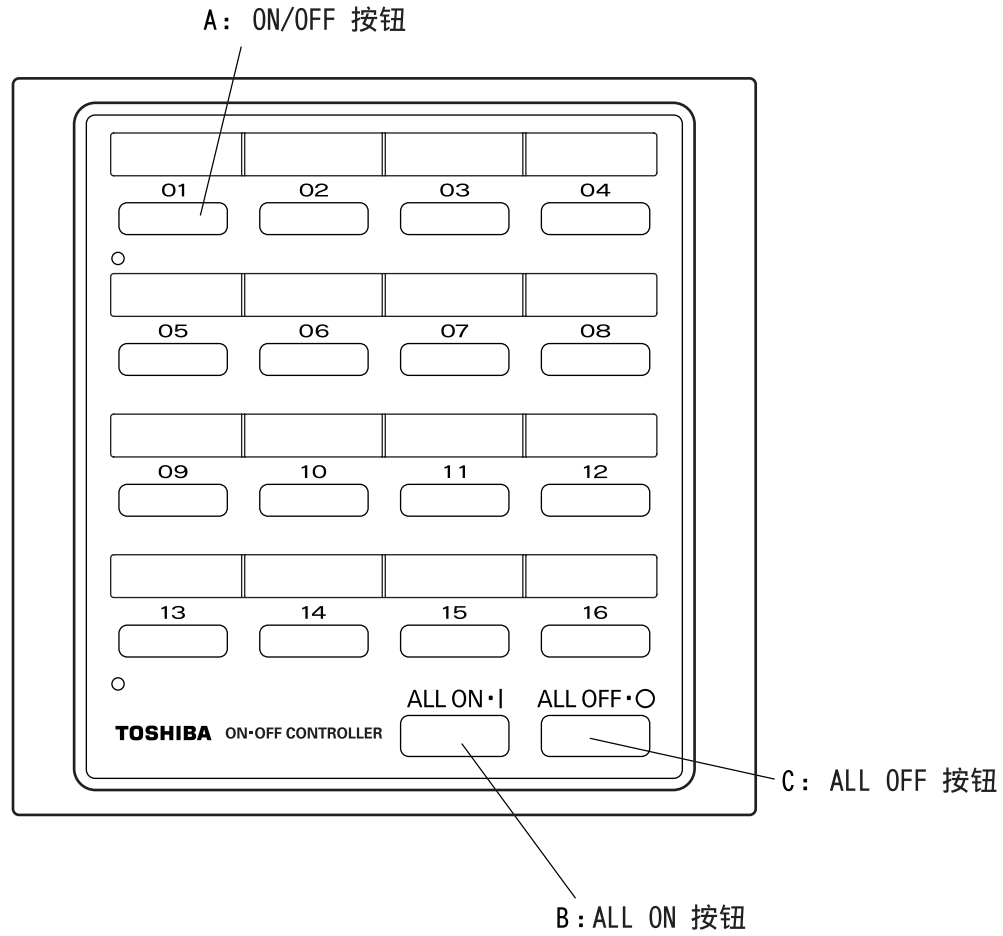



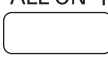
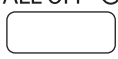
**注意**

- 勿用主电源开关来打开或关闭空调机。应当使用 ON/OFF 操作按钮。
- 勿将任何物体插入室外机的排气孔。因为风扇正在高速转动，所以这样做会很危险。
- 勿让儿童玩耍空调机。
- 如果有婴儿或病人在场，不要使房间温度过高或过低。

# ON-OFF 控制器的使用方法

## ■ 按钮功能



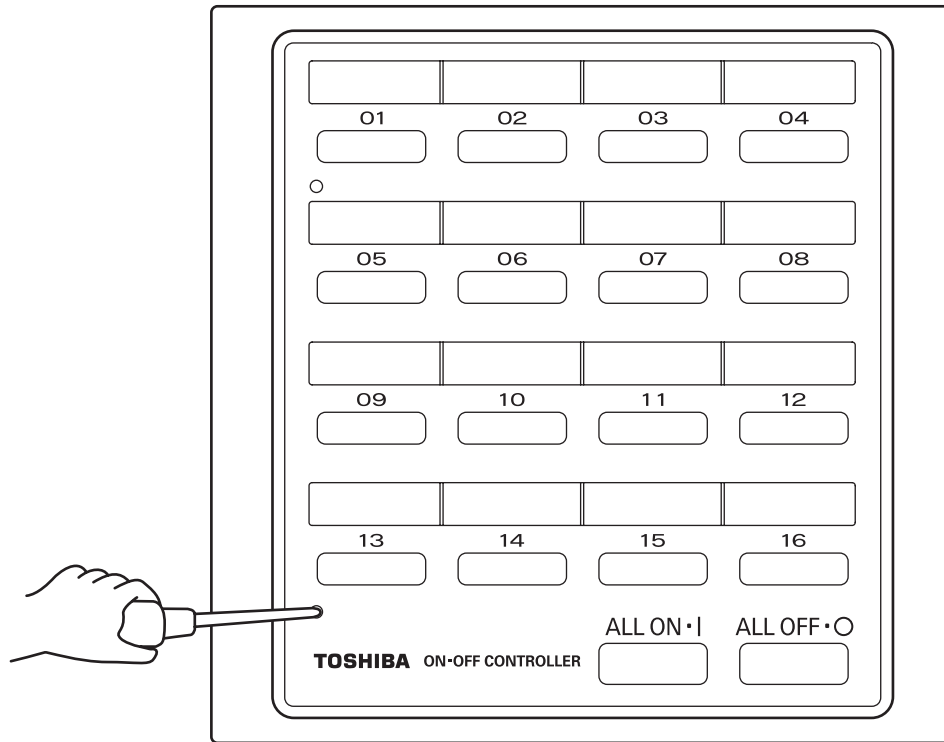
<b>A: ON/OFF 按钮</b> 	按此按钮可以对单个空调机进行启动或停止操作。
<b>B: ALL ON 按钮</b>  <b>注</b>	按此按钮可以同时启动所有空调机。  可由 ON-OFF 控制器操作的各室内机现在将会以 1 到 2 秒为间隔依次启动。
<b>C: ALL OFF 按钮</b> 	按此按钮可以同时停止所有空调机。

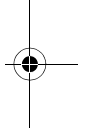
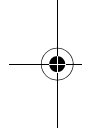
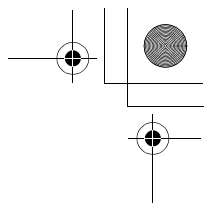
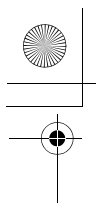
## ■ 铭牌的使用方法

铭牌可以显示运行空调机的房间，同时可通过运行指示灯对这些房间中空调机的运行状态进行检查。

### 步骤

1. 将圆珠笔等工具插入透明盖子左侧的孔洞，然后将盖子取下。
2. 用油性笔等书写工具将房间名称写在提供的名称标签上，然后将标签粘贴在名称显示处。





EH60401501

